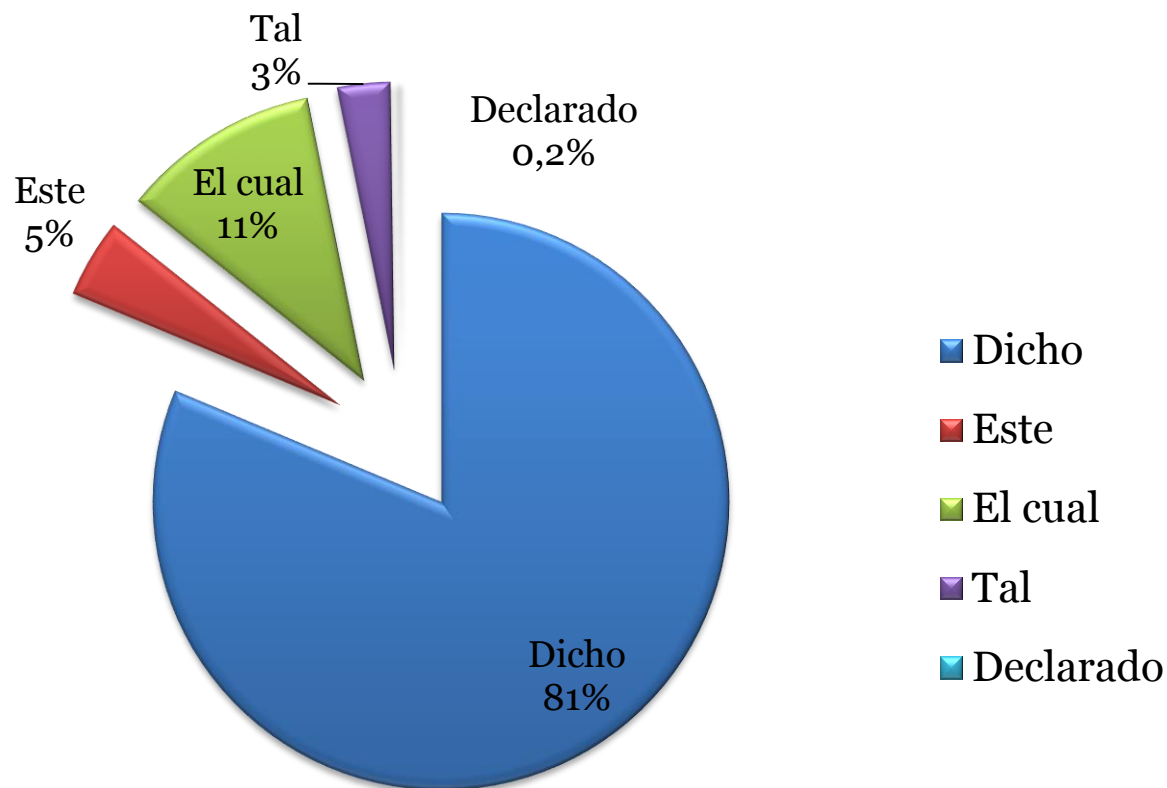


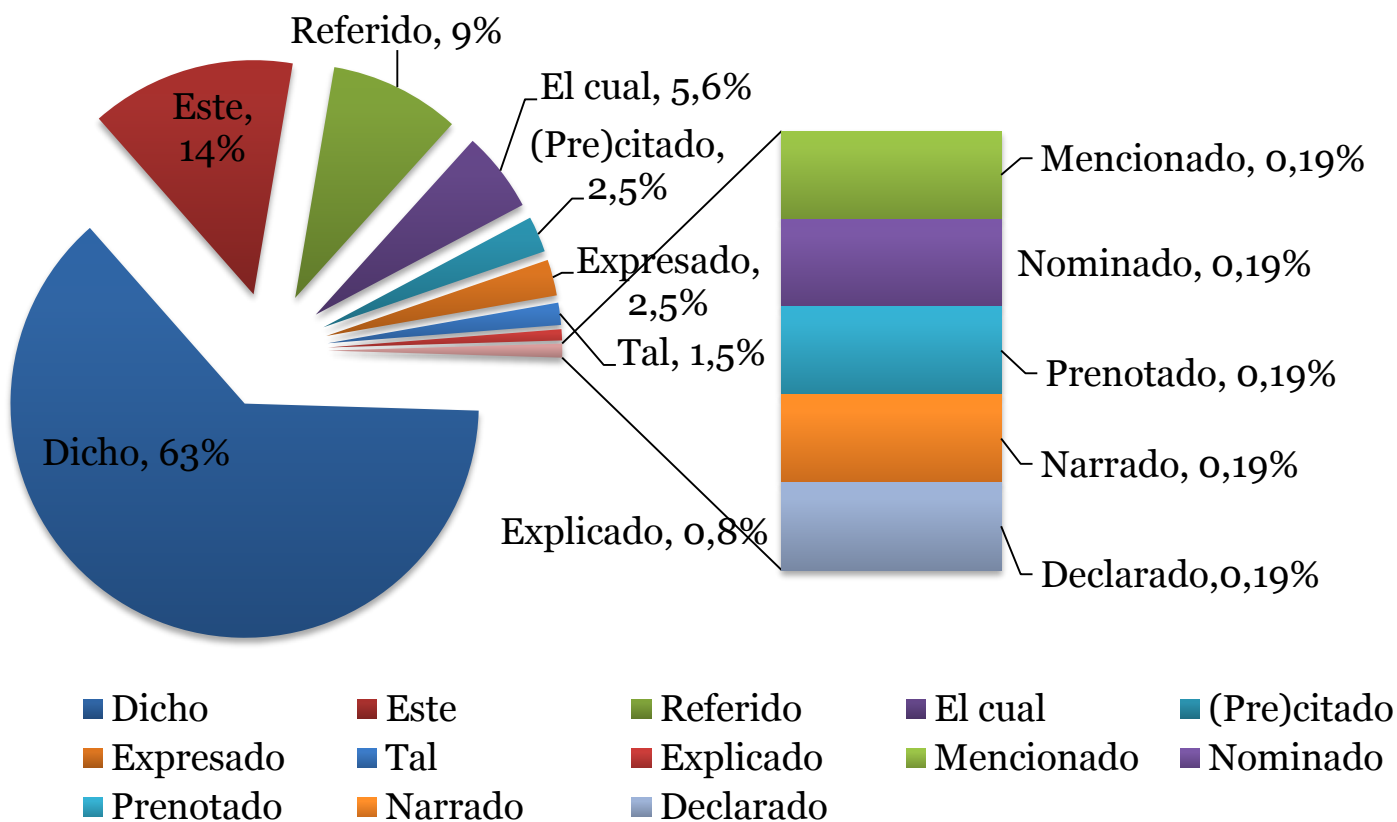
Los sintagmas nominales anafóricos en la tradición notarial: una evolución

Pilar López Mora (Universidad de Málaga)
Livia C. García Aguiar (Universidad de Jaén)

Determinantes con valor anafórico en el siglo XVI



Determinantes con valor anafórico en el siglo XVIII



Forma	Posición / función		Siglo XVI Porcentaje (ocurrencias)	Siglo XVIII Porcentaje (ocurrencias)
Dicho	Prenominal	Artículo + <i>dicho</i> + sustantivo	77,52% (369)	27,59%(144)
		<i>Dicho</i> + sustantivo	0,21% (1)	33,91%(177)
		Artículo + sustantivo + <i>susodicho</i>	1,26% (6)	0,19% (1)
	Posnominal	Sustantivo + <i>susodicho</i>	0,21% (1)	-
	Núcleo	Artículo + <i>dicho</i>	0,21% (1)	0,19% (1)
		Artículo + <i>susodicho</i>	1,89% (9)	0,96% (5)
		Artículo + <i>antedicho</i>	-	0,19% (1)
	Total	81,30% (387)	63,03% (329)	
Este	Prenominal	<i>Este</i> + sustantivo	0,42% (2)	10,92% (57)
		<i>Este</i> + <i>dicho</i> + sustantivo	2,52% (12)	0,19% (1)
	Núcleo	<i>Este</i>	1,47% (7)	3,07% (16)
		Total	4,41% (21)	14,18% (74)
El cual	Prenominal	<i>El cual</i> + sustantivo	0,21% (1)	0,19% (1)
		<i>El cual</i> + <i>dicho</i> + sustantivo	2,73% (13)	0,19% (1)
	Núcleo	<i>El cual</i>	8,19% (39)	5,17% (27)
		Total	11,13% (53)	5,56% (29)
Tal	Prenominal	<i>Tal</i> + sustantivo	0,42% (2)	0,77% (4)
		Artículo + <i>tal</i> + sustantivo	0,84% (4)	0,77% (4)
	Núcleo	<i>Tal</i>	1,68% (8)	-
		Total	2,94% (14)	1,53% (8)
Declarado	Prenominal	Artículo + <i>declarado</i> + sustantivo	-	0,19% (1)
	Posnominal	Sustantivo + <i>declarado</i>	0,21% (1)	-
		Total	0,21% (1)	0,19% (1)

Forma	Posición / función		Siglo XVI Porcentaje (ocurrencias)	Siglo XVIII Porcentaje (ocurrencias)
Referido	Prenominal	Artículo + <i>referido</i> + sustantivo	-	6,9% (36)
	Posnominal	Artículo + sustantivo + <i>referido</i>	-	0,38% (2)
	Núcleo	Artículo + <i>referido</i>	-	1,72% (9)
		Total	-	9% (47)
(Pre)citado	Prenominal	Artículo + <i>citado</i> + sustantivo	-	1,53% (8)
		Artículo + <i>precitado</i> + sustantivo	-	0,38% (2)
	Posnominal	Artículo + sustantivo + <i>precitado</i>	-	0,57% (3)
		Total	-	2,49% (13)
Expresado	Prenominal	Artículo + <i>expresado</i> + sustantivo	-	2,49% (13)
Explicado	Prenominal	Artículo + <i>explicado</i> + sustantivo	-	0,77% (4)
Mencionado	Prenominal	Artículo + <i>mencionado</i> + sustantivo	-	0,19% (1)
Nominado	Prenominal	Artículo + <i>nominado</i> + sustantivo	-	0,19% (1)
Prenotado	Prenominal	Artículo + <i>prenotado</i> + sustantivo	-	0,19% (1)
Narrado	Prenominal	Artículo + <i>narrado</i> + sustantivo	-	0,19% (1)
		Total corpus	100% (476)	100% (522)

El qual

El cual		XVI	XVIII
Determinante	El cual + sustantivo	0,21% (1/476)	0,19% (1/522)
	El cual + dicho + sustantivo	2,73% (13/476)	0,19% (1/522)
	Subtotal (determinante)	2,94% (14/476)	0,38% (2/522)
Nexo	El cual	8,19% (39/476)	5,17% (27/522)
	Total	11,13% (53/476)	5,56% (29/522)

El qual

- Como relativo introductor de oraciones adjetivas especificativas y explicativas:
 - ...otorga que desiste y aparta de su dominio y patria paternal al dicho Agustín Sánchez Ruiz, su hijo, y le da el poder que se requiere para que pueda reir y gobernar su persona y bienes, tratando y contratando con otras cualesquiera, otorgando las escrituras e instrumentos que le sean convenientes y se le ofresiese; y parezca ante cualesquiera justicias, haciendo pedimentos y requerimientos, presentaciones de instrumentos y demás actos y diligencias que se le ofresiese, lo cual pueda haser con la mayor franquisia el dicho Agustín Sánchez Ruiz, su hixo, como persona libre que por sí rixe y administra su persona y bienes sin el dominio paternal, *al qual desde luego le hase entrego por cuenta a ambas lexítimas y con la cualidad de que los traiga a collazión y partiziòn, siempre que llegue el caso, de una partida de vancales que tiene y posee en diezmería de esta villa, ...* (1743, 1v: 16-31).

El qual

- Con función pronominal (yuxtaposición):

De todo lo referido obligaron sus personas y bienes habidos y por hab<er>, y el dicho Santiago Ruis por expresa y especial hipoteca su igual <...>visieni derogue la especial ni por el contrario obrada y media de <...> que tengo a la linde de lo que hobo bendido al dicho Alonso de Navas, más tres obradas de tierra que tengo del arroyo acá; *las cuales hobo para* no las poder vender ni en manera alguna enagenar<...> carga de esta ipoteca, pues ha de estar sujeta al saneamiento de esta venta y se podrá executar por todo rigor de derecho sobre el poseedor o pa<...> en quien estuviese aunque pase de tersero hasta dejar satisfecho a dicho comprador (1742, 1v: 16-25).-

- Como determinante:

...por cuanto tiene por suyo propio un laúd de pescar pequeño con los peltrechos que le corresponden, nombrado Nuestra Señora del Rosario y san Fortunato, y el que está matriculado y por su patrón, Gerónimo de Acosta, vesino de esta villa; *el cual laúd* tiene tratado de vender al referido Gerónimo de Acosta (1751, 1r: 7-12).

Ítem, mando que se cobren de Juan de Franquís, ginovés, el que tenía los molinos de la Torre, y de sus bienes treze ducados e tres reales, las costas que me deve y es a cargo que le presté, de que me hizo obligación ante Luis de Palomares, escrivano público, *la cual obligación* tengo presentada ant'él y executada e hecho proceso (1541, 21, 1v: 31-34).

El qual

Con refuerzo de "dicho":

...así, que montan los dichos bienes apercebidos en la forma susodicha; e más que así recibí veinte e cinco mil e ciento e ochenta e nueve maravedís e medio, de *los cuales dichos bienes* e maravedís me doy por contento e pagado e entregado a toda mi voluntad (1521, 5, 2v: 2-5).

...otorgo e conosco por esta presente carta que hago donación buena, justa, irrevocable, [...] *La cual dicha donación* vos fago por razón que sois mi hermano e por el mucho amor que os tengo (1521, 6, 1v: 3-16).

El cual dicho trueque e cambio (1521, 12, 1r: 29).

E vos hago procurador, abtor en vuestra causa propia, *el cual dicho poder* vos doy (1531, 15, 1v: 4-5).

El qual

...cien arrobas de vino de nueve tinajas que yo tengo en la bodega de mi venta, que es término d'esta dicha cibdad; *las cuales dichas cien arrobas de vino* habéis d'escojer vós (1541, 22, 1r: 5-8).

...*los cuales dichos ciento e veinte e dos reales y medio* d'esta dicha deuda (1551, 24, 1v: 13).

Los cuales dichos veinte e cinco mil maravedís se han convertido en utilidad e provecho de nuestra <ha>zienda (1551, 25, 1r: 32-24).

el cual dicho tinte se ha de hazer dentro de un año primero siguiente (1551, 29, 1v: 3-5).

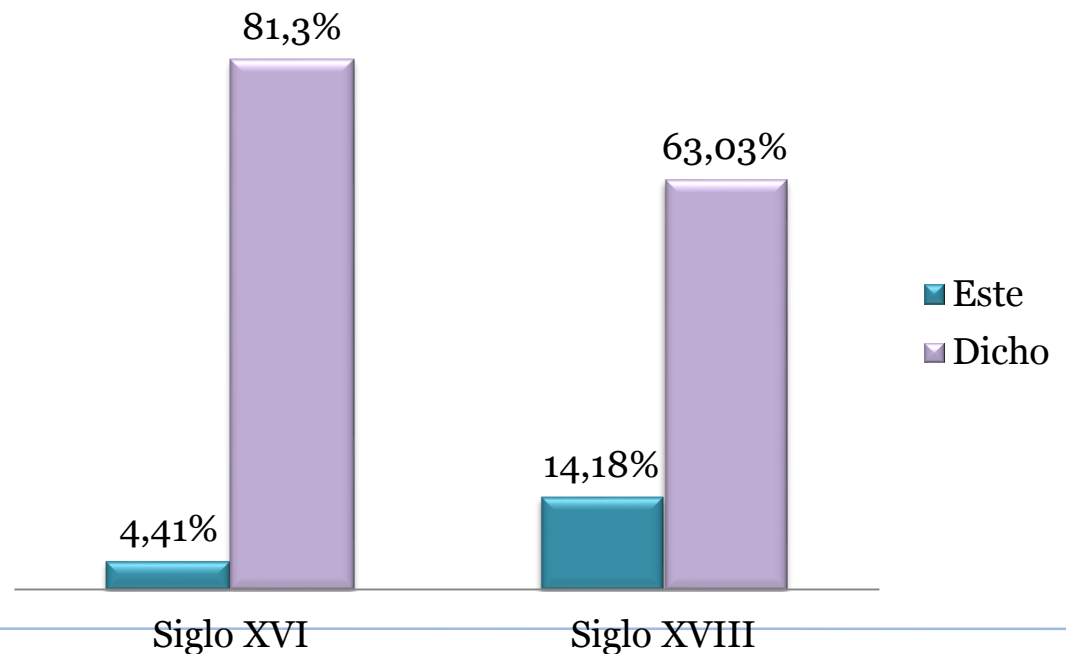
Y sacado el caudal, en todo lo que se hiziere la ganancia que hobiere, se ha de partir de por medio, y si pérdida hubiere, de la misma manera, *la cual dicha cuenta* se ha de hazer en fin de cada mes (1551, 29, 1v: 24-28).

y posee por suyo propio un barco laúd pescador, el que compró nuevo en esta villa, *el cual dicho laúd* tiene tratado de bender (1751, 1r: 6-8).

Este

	Siglo XVI	Siglo XVIII
Este	4,41% (21/476)	14,18% (74/522)
Dicho	81,3% (387/476)	63,03% (329/522)

Este / dicho



Este

“Este” *precisado* mediante adjetivos de valor mostrativo:

Y con estas cláusulas y condiciones se obliga el dicho Segovia a dar el abasto de carne por *este año* [anafórico] contado desde el día primero de Pascua de Resurrección de *este presente año* [deíctico] de mil sieteientos y treinta y uno asta el Miércoles de Zeniza de seteientos y treinta y dos (1731, 1r: 15-18).

Sepan quantos esta carta de fletamiento vieren cómo yo, Antonio Per Ferrera, catalán, vecino de Palamós, [...], mestre que soy después de Dios del navío que ha nombre San Cristóbal, que Dios salve, que al presente está surto en la playa *d’esta muy noble e leal cibdad de Málaga*, otorgo e conosco que fletó el dicho mi navío a vós, Diego de Toledo, [...], para que yo vaya al Puerto de Santa María con el dicho mi navío e lo traiga a *esta cibdad* [Málaga-deíctico] cargado de toda la sal, que buenamente pueda traer baxo de cubierta, que me diere Rodrigo Ortiz, vuestro hijo. E prometo e me obligo de me partir *del puerto desta dicha cibdad de Málaga* [...] e ir al Puerto de Santa María; [...] e tiempo no perdiendo, prometo e me obligo de me faser a la vela e de me partir *del dicho puerto* [de Santa María-anafórico] a *esta dicha cibdad* [uso mixto- refuerzo anafórico de dicho que desambigua y ayuda a la claridad del texto] (1521, 1r: 1-21).

Este		XVI	XVIII	
Usos exofóricos	<i>Este dicho día</i>	1	20	<i>Esta villa</i>
	<i>Estos reinos</i>	1	1	<i>Este reino</i>
	<i>Esta ciudad</i>	16	2	<i>Esta ciudad</i>
	<i>Este registro</i>	2	2	<i>Este mundo</i>
	<i>Este presente año</i>	3	7	<i>Este presente año</i>
	<i>Este mes</i>	1	4	<i>Esta presente vida</i>
	-	-	1	<i>Este país</i>
	Total	24	37	
Usos mixtos	<i>Esta ciudad</i>	21	71	<i>Esta villa</i>
	<i>Esta dicha ciudad</i>	29	20	<i>Esta dicha villa</i>
	<i>Este dicho día</i>	1	1	<i>Esta diezmería</i>
	<i>Este dicho + sustantivo</i>	1	1	<i>Esta vecindad</i>
	-	-	1	<i>Este obispado</i>
	-	-	1	<i>Este matrimonio</i>
	Total	52	95	
Usos autorreferenciales	<i>Esta (presente carta)</i>	81	-	-
	<i>Esta dicha escritura</i>	3	-	-
	<i>Este dicho contrato</i>	1	-	-
	<i>Este contrato</i>	2	-	-
	<i>Esta escritura</i>	5	31	<i>Esta escritura</i>
	<i>Este (mi) testamento</i>	5	16	<i>Este mi testamento</i>
	Total	97	47	
Usos endofóricos	<i>Este + sustantivo</i>	2	57	<i>Este + sustantivo</i>
	<i>Este dicho + sustantivo</i>	12	1	<i>Este + dicho</i>
	Total	14	58	
Núcleo	<i>Este</i>	7	16	<i>Este</i>
	Total	194	253	

Dicho

	Siglo XIV (CDSeg1)	Primera mitad del siglo XV (CDSeg2)	Segunda mitad del siglo XV (CDSeg3)
prenominal <i>(el dicho lugar)</i>	90,55 % (3105/3429)	92,9 % (7272/7827)	91,21 % (5822/6383)
con demostrativo <i>(este dicho lugar)</i>	2,39 % (82/3429)	2,47 % (194/7827)	4,1 % (262/6383)
verbal-participio <i>(como dicho es)</i>	6,15 % (211/3429)	2,97 % (233/7827)	3,11 % (199/6383)
prenominal sin artículo <i>(que dicho alcalde)</i>	0,11 % (4/3429)	0,24 % (19/7827)	0,15 % (10/6383)
sustantivado <i>(los dichos)</i>	0,02 % (1/3429)	0,07 % (6/7827)	0,01 % (1/6383)
en estructura de relativo <i>(la qual dicha carta)</i>	0,75 % (26/3429)	1,3 % (102/7827)	1,34 % (86/6383)
posnominal <i>(los escribanos dichos)</i>	0	0,01 % (1/7827)	0,04 % (3/6383)
Total	100 % (3429/3429)	100 % (7827/7827)	100 % (6383/6383)

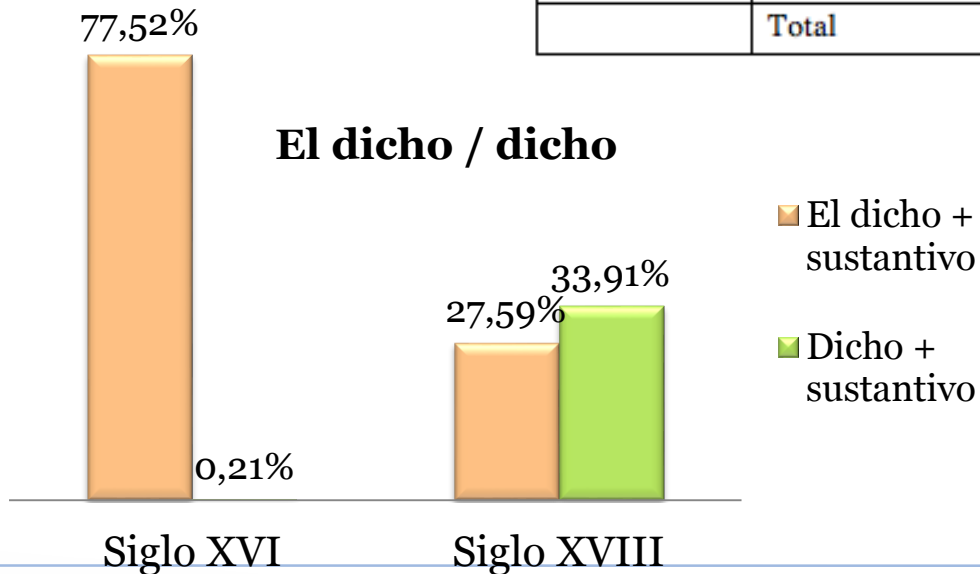
Tabla I. De González Salgado 2015

	<i>el dicho + sustantivo</i>	<i>dicho + sustantivo</i>	Total
Escritura 1684	53 % (172/325)	47 % (153/325)	100 % (325/325)
Constituciones 1722	2,5 % (2/76)	97,5 % (74/76)	100 % (76/76)
Memorial 1725	22 % (46/207)	78 % (161/207)	100 % (207/207)
Processo 1765	8 % (43/562)	92 % (519/562)	100 % (562/562)
Alegación 1790	20 % (12/61)	80 % (49/61)	100 % (61/61)
Reales Decretos 1836	0	100 % (41/41)	100 % (41/41)

Tabla II. De González Salgado 2015

Dicho

Dicho		XVI	XVIII
Prenominal	<i>El dicho + sustantivo</i>	77,52% (369/476)	27,59% (144/522)
	<i>Dicho + sustantivo</i>	0,21% (1/476)	33,91% (177/522)
Posnominal	<i>El + sustantivo + susodicho</i>	1,26% (6/476)	0,19% (1/522)
	<i>Sustantivo + susodicho</i>	0,21% (1/476)	-
Núcleo	<i>El dicho</i>	0,21% (1/476)	0,19% (1/522)
	<i>El susodicho</i>	1,89% (9/476)	0,96% (5/522)
	<i>El antedicho</i>	-	0,19% (1/522)
Total		81,3% (387/476)	63,03% (329/522)



Dicho

- Ejemplo que ofrece Barra (2007) de CREA, 2002 (prensa):

...para los hombres esa historia se convirtió en gramática cultural, en costumbres que han de ser reproducidas de generación en generación, pero también consistía en reducir a nada las exigencias de la familia, los deseos naturales de reproducción endogámica: *dichos deseos* chocan contra la realidad, por lo que se han de generar dispositivos donde puedan satisfacerse sin producir efectos reales, sin entrar en conflicto con dicha realidad; *dichos dispositivos* son las costumbres y, en particular, el tabú del incesto.

- Ejemplo de CORDE (1685):

Este dicho día se leyó una petición de Amador (sic.) Lázaro, infante de coro, tiple en que pide se le aumente el salario, que fuere servido y que se le hagan unos hábitos largos para poder salir sin compañero a estudiar gramática para poderse ordenar y que se le mantenga con la ración y plaza de tal infante de coro. Dicha petición se remitió al Sr. Doctor Solórzano, obrero, para que disponga en todo lo que pareciere ser conveniente. [AC-69 f. 189v / 14-IX-1685] Documentos sobre música en la catedral de Sigüenza. Javier Suárez-Pajares, ICCMU (Madrid), 1998.

Competición de formas en los siglos XVI / XVIII

Formas	XVI	XVIII
Dicho	81,3% (387/476)	63,03% (329/522)
Este	4,41% (21/476)	14,18% (74/522)
El cual	11,13% (53/476)	5,56% (29/522)
Tal	2,94% (14/476)	1,53% (8/522)
Declarado	0,21% (1/476)	0,19% (1/522)
Referido	-	9% (47/522)
Precitado	-	2,49% (13/522)
Expresado	-	2,49% (13/522)
Explicado	-	0,77% (4/522)
Mencionado	-	0,19% (1/522)
Nominado	-	0,19% (1/522)
Prenotado	-	0,19% (1/522)
Narrado	-	0,19% (1/522)


Narrado

CODEA+
2015

Corpus de documentos Españoles Anteriores a 1800

Inicio **Acceso al corpus** Grupo GITHE Red CHA

Resultados [Distribución](#) [Ejemplos](#) [Distribución](#)

Excel  Número total de ejemplos: 1 (Se muestran del 1 al 1)

FECHA	PROVINCIA	CONTEXTO PRECEDENTE	FORMA	CONTEXTO SIGUIENTE
1458	Teruel	present carta de censal. E sobre todas e cadaūnas cosas e renunciaciones sobreditas renunciadas, e escritas e infra mencionadas e	narradas,	e de nuestras ciertas ciencias, renunciame fueros e judges locales e ordinarios, e a to otros

Prenotado / referido

- *Prenotado*. CORDE (ss. XVIII y XIX):
“en la forma [prenotada](#)”; “los [prenotados](#) inconvenientes” (1730); “la [prenotada](#) postulación” (1771); “los [prenotados](#) cinco Barrios” (1782). También en documentación sevillana de finales del s. XVIII: “del prenotado señor juez”.
- *Referido*. CORDE (1538) en documentos notariales y CODEA (1580).

Conclusiones

- En los sintagmas nominales con *este*, *dicho* supone una partícula desambiguadora y anafórica.
- En el caso de los sintagmas del tipo "la cual dicha venta" *el cual* ha devenido en un marcador de topicalización funcionalmente productivo, en tanto cohesivo y topicalizador, y *dicha* añade el valor anafórico.
- El s. XVIII es determinante en la intención de enriquecer los textos.

Gracias por su atención